



International Programme in Humanities

Summer semester 2020

Aesthetics

*Annamaria Lossi* ([lossi@iol.it](mailto:lossi@iol.it))

## Syllabus

### Main Goals

The module in **Aesthetics** aims at giving a wide outline of modern philosophical thought regarding aesthetical questions on the meaning of art and literature. The title of this module is “On translation”: during this course students will become familiar with the question of translating from a hermeneutic-philosophical point of view.

### Contents

This module takes into account some contemporary and representative texts - or parts of them - describing how the aesthetical approach includes a deep reflection on the narrative forms in which philosophy takes form.

Contemporary essays about translating not only as linguistic problem, but as philosophical question (such as John Sallis’s *On translation* and Umberto Eco’s *Experiences in Translation*) will be discussed with a special regard to the role of language and its use as privileged instrument for thinking and interpreting.

### Methodology

The course will mainly consist of reading and discussing.

The lecture of two hours (c.t.) will be divided in two parts. After an introductory presentation with power point, a specific text will be read, analysed and commented. All the texts will be uploaded in pdf, in order to let everyone follow and take actively part in each discussion. The students are kindly asked to read the texts before each lecture.

The final mark will be based on:

1. the quality of your attendance, interest and participation
2. final written test
3. oral exam

There will be two opportunities for the oral exam, which has to be sustained in January 2020.

### Bibliography

---

*Department of Civilisations and Forms of Knowledge*

*Via Trieste, 38 - 56126 Pisa*

*tel. +39 050 2216000 fax +39 050 2216001*

*cfds@pec.unipi.it website: www.cfs.unipi.it*

*P.I. 00286820501 - C.F. 80003670504*



For the specific topics of the course a complete presentation will be provided during the lectures. Original works in English translation will be suggested and shared during the course. Among them:

1. John Sallis, *On translation*
2. Umberto Eco *Experiences in Translations* (second part: *Translation and Interpretation*)

### **Time and Schedule**

Wednesday: 16.00-15.45 and Thursday 14.15-15.45 (Polo Guidotti)

1. lecture, Wed. 26.2.2020

Introduction to philosophical Aesthetics as modern discipline

2. lecture Thur. 27.2.2020

On translation: linguistic and philosophical translations

3. lecture Wed. 04.3.2020

Text Reading and Discussion:

Umberto Eco: *Translated and Being Translated*, 5-65

4. lecture Thur. 5.3.2020

Text Reading and Discussion:

Umberto Eco: *Translated and Being Translated*, 5-65

5. lecture Wed. 11.3.2020

Text Reading and Discussion:

Umberto Eco: *Translated and Being Translated*, 5-65

6. lecture Thur. 12.3.2020

Text Reading and Discussion:

Umberto Eco: *Translated and Being Translated*, 5-65

7. lecture Wed, 18.03.2020

Text Reading and Discussion:

Umberto Eco: *Translation and Interpretation*, pp. 67-132

8. lecture Thur. 19.03.2020

Text Reading and Discussion:

Umberto Eco: *Translation and Interpretation*, pp. 67-132

9. lecture Wed. 25.03.2020

Text Reading and Discussion:

Umberto Eco: *Translation and Interpretation*, pp. 67-132



## DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ E FORME DEL SAPERE



UNIVERSITÀ DI PISA

10. lecture Thur. 26.3.2020

Text Reading and Discussion:

Umberto Eco: Translation and Interpretation, pp. 67-132

11. lecture Wed. 1.4.2020

Text Reading and Discussion:

John Sallis: The Dream of Nontranslation pp. 1-20

12. lecture Thur. 2.4.2020

Text Reading and Discussion:

John Sallis: The Dream of Nontranslation pp. 1-20

13. lecture Wed. 8.4.2020

Text Reading and Discussion:

John Sallis: Translation and the Force of Words pp. 46-110

14. lecture Thur. 9.4.2020

Text Reading and Discussion:

John Sallis: Translation and the Force of Words pp. 46-110

Easter holiday

15. lecture Thur. 16.4.2020

Text Reading and Discussion:

John Sallis: Translation and the Force of Words pp. 46-110

16. lecture Wed. 22.4.2020

Text Reading and Discussion:

John Sallis: Varieties of Untranslatability pp. 112-122

17. lecture Thur. 23.4.2020

Text Reading and Discussion:

John Sallis: Varieties of Untranslatability pp. 112-122

18. lectures Wed.. 29.4.2020

**Multiple choice test**

Test correction

Final discussion

### **Oral exam**

Dates to be defined.